

VYHODNOTENIE MEDZIREZORTNÉHO PRIPOMIENKOVÉHO KONANIA

Návrh na uzavretie Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Novým Zélandom o zamedzení dvojitému zdaneniu v oblasti daní z príjmov a zabránení daňovému úniku a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam

Spôsob pripomienkového konania

Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných

18 /0

Počet vyhodnotených pripomienok

18

Počet akceptovaných pripomienok, z toho zásadných

12 /0

Počet čiastočne akceptovaných pripomienok, z toho zásadných

2 /0

Počet neakceptovaných pripomienok, z toho zásadných

4 /0

Rozporové konanie (s kým, kedy, s akým výsledkom)

Počet odstránených pripomienok

Počet neodstránených pripomienok

Sumarizácia vznesených pripomienok podľa subjektov

Č.	Subjekt	Pripomienky do termínu	Pripomienky po termíne	Nemali pripomienky	Vôbec nezaslali
1.	Asociácia zamestnávateľských zväzov a združení Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
2.	Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
3.	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		

4.	Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		
5.	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky	9 (9o,0z)	0 (0o,0z)		
6.	Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
7.	Národná banka Slovenska	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
8.	Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
9.	Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
10.	Úrad pre verejné obstarávanie	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
11.	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
12.	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
13.	Protimonopolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
14.	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
15.	Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
16.	Ministerstvo obrany Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
17.	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
18.	Generálna prokuratúra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
19.	Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	

20.	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
21.	Štatistický úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
22.	Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
23.	Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
24.	Slovenská komora daňových poradcov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
25.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
26.	Ministerstvo financií Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
27.	Úrad vlády Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
28.	Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
29.	Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
30.	Najvyšší súd Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
31.	Národná rada Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
32.	Kancelária Ústavného súdu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
33.	Odbor aproximácie práva sekcie vládnej legislatívy Úradu vlády SR	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
34.	Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
35.	Združenie miest a obcí Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
36.	Spplnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x

37.	Konfederácia odborových zväzov Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
38.	Republiková únia zamestnávateľov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
39.	Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
40.	Konferencia biskupov Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
41.	Asociácia priemyselných zväzov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
42.	Národný bezpečnostný úrad	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
	Spolu	18 (18o,0z)	0 (0o,0z)		

Vyhodnotenie vecných pripomienok je uvedené v tabuľkovej časti.

Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke:

O – obyčajná A – akceptovaná
Z – zásadná N – neakceptovaná
ČA – čiastočne akceptovaná

Subjekt	Pripomienka	Typ	Vyh.	Spôsob vyhodnotenia
AZZZ SR	k predloženému návrhu nemá pripomienky	O	A	
MDaVSR	k vlastnému materiálu: 1. v čl.3, ods. 1 písm. a) pojem „teritoriálneho mora“ je potrebné nahradiť pojmom „pobrežného mora“ v súlade s jednotnou terminológiou všeobecne používanou v morskom práve, ktoré je súčasťou medzinárodného práva verejného, ako to vyplýva najmä z Dohovoru OSN o morskom práve (1982); 2. v čl. 8 ods. 2 navrhujeme v tomto znení „2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 tohto článku, článkov 7 a 12, zisky podniku jedného zmluvného štátu plynúce z (a) prepravy cestujúcich, nákladu alebo poštových zásielok loďou, ktoré sú naložené v druhom zmluvnom štáte a sú vyložené na mieste v tomto druhom zmluvnom štáte, alebo (b) leteckej prepravy cestujúcich, ktorí nastúpia, leteckej prepravy batožiny, nákladu a poštových zásielok, ktoré sú naložené v druhom zmluvnom štáte, a ktorí vystúpia alebo ktoré sú vyložené na mieste v tomto druhom zmluvnom štáte, alebo (c) prenájmu lode plne vybavenej, obsluhovanej a dodávanej na účely takejto prepravy, alebo (d) prenájmu lietadla s posádkou na účely takejto prepravy sa môžu zdaňovať v tomto druhom zmluvnom štáte. anglické znenie: 2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, Article 7 and Article 12, profits of an enterprise of a Contracting State derived from (a) carriage by ship of passengers, cargo or	O	ČA	Zmena štruktúry článku 8 ods. 2 zmluvy by bola možná len, ak by s tým súhlasila druhá zmluvná strana. Zmluva upravuje len vzájomné zdaňovacie práva medzi Slovenskou republikou a Novým Zélandom a neovplyvňuje vykonávanie práva EÚ a vnútroštátnych právnych predpisov.

	mail which are shipped in the other Contracting State and are discharged at a place in that other Contracting State, or (b) carriage by aircraft of passengers, baggage, cargo and mail which are embarked or loaded in the other Contracting State and are disembarked or unloaded at a place in that other Contracting State, or (c) leasing a ship fully equipped, crewed and supplied, for purposes of such carriage, or (d) wet lease for purposes of such carriage may be taxed in that other Contracting State. Vysvetlenie k „wet lease“: Pojem „wet lease“, teda „prenájom lietadla s posádkou“ alebo označované aj ako „mokrý lízing“, znamená tzv. ACMI (Aircraft, Crew, Maintenance & Insurance) prenájom, t. j. prenájom lietadla s posádkou vrátane údržby a poistenia za škody spôsobené prevádzkou lietadla. Pojem „dohoda o prenájme lietadla s posádkou“ je definovaný napr. v čl. 2 bod 25 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (prepracované znenie) v platnom znení ako „dohoda medzi leteckými dopravcami, na základe ktorej je lietadlo prevádzkované pod AOC prenajímateľa“. Obdobne je tento pojem definovaný aj v bode 127 prílohy I nariadenia Komisie (EÚ) č. 965/2012 z 5. októbra 2012, ktorým sa ustanovujú technické požiadavky a administratívne postupy týkajúce sa leteckej prevádzky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 v platnom znení. Podľa Annex 9 Facilitation k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve sa pojmom „cargo“ rozumie „Any property carried on an aircraft other than mail, stores and accompanied or mishandled			
--	---	--	--	--

	baggage.“. Obdobne je pojem „náklad“ definovaný aj v čl. 3 bod 25 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002 v platnom znení. Podľa § 41 ods. 11 zákona č. 143/1998 Z. z. o civilnom letectve (letecký zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov ministerstvo udeľuje príslušnému leteckému dopravcovi EÚ, ktorý je prenajímateľom, napríklad súhlas s prenájomom lietadla a posádky na vykonávanie leteckej dopravy, t. j. A.C.M.I. prenájom (prenájom lietadla s posádkou vrátane údržby a poistenia za škody spôsobené prevádzkou lietadla). Zároveň poukazujeme na čl. 13 nariadenia (ES) č. 1008/2008 v platnom znení. Podľa čl. 13 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1008/2008 v platnom znení.			
MIRRI SR	Názov materiálu vo všetkých častiach materiálu je potrebné upraviť gramaticky správne nasledovne "Návrh na uzavretie Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Novým Zélandom o zamedzení dvojitého zdanenia v oblasti daní z príjmov a zabránení daňového úniku a vyhýbania sa daňovým povinnostiam". Gramatická pripomienka	O	N	Zo strany MF SR bolo pôvodne používané znenie „zamedzení dvojitého zdanenia“. Po viacerých pripomienkach Sekcie edičných činností MS SR v rámci korektúr pri vyhlasovaní zmlúv v Zbierke zákonov sa MF SR rozhodlo zmeniť znenie na „zamedzení dvojitému zdaneniu“.
MIRRI SR	Upozorňujeme predkladateľa na potrebu upraviť zoznam článkov, ktoré priamo zakladajú práva a povinnosti fyzických osôb alebo právnických osôb uvedený v Doložke prednosti v bode 4. Domnievame sa, že predložený návrh zmluvy priamo zakladá	O	A	Text upravený tak, že návrh zmluvy priamo zakladá práva a povinnosti fyzických osôb alebo právnických osôb v článkoch 22, 23 a 27. Doplnené

	práva a povinnosti fyzických osôb alebo právnických osôb v článkoch 22, 23 a 27. Postavenie prijímateľa práv alebo postavenie povinnej osoby sa viaže na fyzické osoby alebo právnické osoby, nie však na štát, ako právnickú osobu v súkromnoprávných vzťahoch. Práva obsiahnuté v článkoch 6 - 21 považujeme za režimové ustanovenia v oblasti spôsobu zdaňovania a nie je preto potrebné ich uvádzať medzi ustanovenia, ktoré priamo zakladajú práva alebo povinnosti fyzických osôb a právnických osôb. Práva fyzických osôb alebo právnických osôb musia byť v zmluve vyjadrené jednoznačne a dostatočne konkrétne. Majú vyjadrovať možnosť alebo povinnosť v prípade, ak sa vnútroštátna úprava ocitá s danou medzinárodnou zmluvou v rozpore.			stručné zhrnutie obsahu článkov 22 a 27.
MPSVRSR	Dôvodová správa: Str. 2, Článok 2, odsek 1: slovné spojenie „z dane z príjmov fyzických a dane z príjmov právnických osôb“ navrhujeme nahradiť slovným spojením „z dane z príjmov fyzických osôb a dane z príjmov právnických osôb“.	O	A	
MPSVRSR	Návrh uznesenia vlády: Bod B2: slovné spojenie „Národnej rady SR“ navrhujeme nahradiť slovným spojením „Národnou radou SR“.	O	A	
MSSR	K dôvodovej správe, osobitná časť B.: Odporúčame	O	A	

	predkladateľovi pri odôvodnení článku 2 odsek 1 (na str. 2) vložiť za slovo „fyzických“ slovo „osôb“.			
MSSR	K dôvodovej správe, všeobecne: Odporúčame predkladateľovi v prípade odvolaní sa na Modelovú daňovú zmluvu OECD o príjmoch a o majetku z roku 2017, Modelovú zmluvu o zamedzení dvojitého zdanenia OSN medzi rozvinutými a rozvojovými štátmi z roku 2017, Projekt G20/OECD BEPS a ďalšie dokumenty medzinárodnej povahy uviesť zdroj, prípadne URL odkaz (ak je k dispozícii) v poznámke pod čiarou, a to z dôvodu uľahčenia prístupu k nim.	O	A	Vo Všeobecnej časti boli pridané URL odkazy na aktuálnu modelovú zmluvu OECD a modelovú zmluvu OSN.
MSSR	K návrhu uznesenia Národnej rady Slovenskej republiky: Odporúčame predkladateľovi doplniť číslo volebného obdobia. Ďalej dávame predkladateľovi na zváženie nahradenie slov „Národnej rady Slovenskej republiky“ slovami „Národnou radou Slovenskej republiky“ v názve materiálu predkladaného na rokovanie Národnej rady Slovenskej republiky.	O	A	
MSSR	K návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky: Dávame predkladateľovi na zváženie v sekcii D návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky v jednotlivých bodoch (D.1., D.2.) uložiť formulované úlohy priamo ministrovi zahraničných vecí a európskych záležitostí, a to po oznámení skutočností podpredsedom vlády a ministrom financií rozhodných pre vykonanie príslušných oznámení a zverejnení. V alternatívne (pri	O	N	Súčasný znenie je zaužívané, pričom MF SR neviduje žiadne problémy pri vykonávaní úloh podľa uznesení vlády k návrhom na uzavretie zmlúv o zamedzení dvojitého zdanenia.

	zachovaní navrhnutého znenia uznesenia vlády Slovenskej republiky) navrhujeme predkladateľovi v sekcii D návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky doplniť nový bod D.3. v znení „zabezpečiť vykonávanie zmluvy po nadobudnutí jej platnosti.“.			
MSSR	K návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky: Odporúčame predkladateľovi používanú skratku „SR“ uvádzať v návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky slovne.	O	N	Skratka SR je bežne používaná a ustálená v právnej praxi. Uvedené má oporu aj v šablóne uverejnenej na internetovej stránke vlády SR.
MSSR	K návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky: Odporúčame predkladateľovi v bode B.2 návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky slová „Národnej rady SR“ nahradiť slovami „Národnou radou SR“.	O	A	
MSSR	K návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky: Odporúčame predkladateľovi v záverečnom zozname osôb zodpovedných za vykonanie úloh vyplývajúcich z návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky uviesť aj „alternátov“ pre podpis návrhu zmluvy tak ako sú uvedení v bode B.1 návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky.	O	N	V záverečnom zozname sú uvedené len osoby, ktoré sú priamo zodpovedné za vykonanie úloh uložených uznesením vlády. MF SR v súčasnosti nevie definitívne určiť osobu, ktorá podpíše zmluvu za Slovenskú republiku. Navyše, samotná úloha (oprávnenie) podpísať zmluvu vyplýva zo splnomocnenia prezidentkou SR.
MSSR	K návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky: V sekcii D	O	A	

	návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky odporúčame predkladateľovi nahradiť opakovane sa vyskytujúce slová „kontrolný termín:“ slovom „do“. Odôvodnenie: V zmysle Smernice na prípravu a predkladanie materiálov na rokovanie vlády Slovenskej republiky (najmä čl. 6 ods. 2 psím. b)) a Metodického pokynu Metodický pokyn na prípravu a predkladanie materiálov na rokovanie vlády Slovenskej republiky (najmä časť 5 Uznesenia) sú úlohy z uznesení vlády Slovenskej republiky termínované (s jednoznačne určeným termínom (napr.: „do 31. decembra 2021“)) alebo netermínované (ak je namiesto konkrétneho dátumu pod blokom uvedené „priebežne“, a „trvale“ alebo bez označenia). Ak je potrebné úlohu sledovať v určitej periodicite, uvedú sa dátumy, ku ktorým je potrebné úlohu splniť a vyhodnotiť. To znamená, že namiesto „štvrt’ročne“ alebo „ročne“ a pod., čo sú slová, ktoré majú byť súčasťou textu úlohy, termínom plnenia úlohy je: napr. „do 31. 3., do 30. 6., 30. 9., 31. 12.“ alebo aj „do 22. 4., 22. 7., 22. 10., 22. 1.“, konkrétny dátum je možné prispôbiť dňu najbližšieho rokovania vlády, prípadne prispôbiť inému zámeru, vyplývajúcemu z textu úlohy. Termíny z uznesení vlády Slovenskej republiky sú termínmi plnenia uložených úloh, nikdy nie „kontrolnými termínmi“.			
MSSR	K vyhláseniu predkladateľa: Vyhlásenie predkladateľa je štandardne súčasťou materiálu až v tom štádiu legislatívneho procesu, ktoré nasleduje po ukončení a vyhodnotení medzirezortného pripomienkového konania. Do budúca	O	A	

	odporúčame preto predkladateľovi ho nepripájať k materiálu predkladanému do medzirezortného pripomienkového konania.			
MZVEZ SR	K obalu materiálu: Upraviť obal materiálu a za časť „Predkladá“ doplniť časť „Spolupodpisuje: Ivan Korčok, minister zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.“	O	A	
NBS	K vlastnému materiálu (k prekladu predmetnej bilaterálnej zmluvy z angličtiny do slovenčiny): na str. 1 v preambule nahradiť anglické slovné spojenie „treaty shopping“ vhodným slovenským ekvivalentom; na str. 7 v článku 5 ods. 2 písm. a) nahradiť slovné spojenie „miesto vedenia“ slovným spojením „miesto riadenia“ (v anglickom znení „a place of management“); v celom texte nahradiť podľa zákona č. 582/2004 Z. z. o miestnych daniach a miestnom poplatku za komunálne odpady a drobné stavebné odpady v znení neskorších predpisov slovné spojenie „miestne orgány“ slovným spojením „orgány územnej samosprávy“ v príslušnom gramatickom tvare; na str. 17 v článku 12 ods. 3 písm. b) podpísm. ii) nahradiť podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov a súvisiacich právnych predpisov v oblasti práva duševného vlastníctva slovné spojenie „obrazových kaziet alebo diskov“ slovným spojením „zvukovoobrazových záznamov na kazetách alebo diskoch“; na str. 17 v odseku 3 písm. e) nahradiť slovo „zdržanie sa“ slovným spojením „zdržanie sa konania“; na str. 26 v článku 20 ods. 21 nahradiť slovné spojenie „právo alebo	O	ČA	Slovné spojenie „treaty shopping“ zatiaľ nemá vhodný ekvivalent v slovenskom jazyku. Slovné spojenie „a place of management“ je v zmluvách o zamedzení dvojitého zdanenia prekladané ako „miesto vedenia“. Uvedený preklad korešponduje s prekladom pojmu „place of effective management“, ktorý je preložený ako „miesto skutočného vedenia“. Tento koncept bol prevzatý aj do zákona o dani z príjmov. Slovné spojenie ťaživejšie je v zmluvách o zamedzení dvojitého zdanenia zaužívané a zachytáva širší okruh potenciálnych situácií, ako navrhuje pripomienkujúci subjekt.

	majetok, na ktoré sa príjmy platia“ slovným spojením „právo alebo majetok, z ktorých plynú príjmy“; na str. 28 v celom článku 22 nahradiť slovo „ťaživejšie ako“ slovným spojením „predstavujúce väčšie daňové bremeno ako“, resp. „predstavujúce väčšiu daňovú záťaž ako“ v príslušnom gramatickom tvare“.			
ÚPVS	V čl. 12 ods. 3 písm. a) odporúčame nahradiť slová „návrhu alebo modelu“ slovami „dizajnu alebo úžitkového vzoru“, ktoré zodpovedá anglickému ekvivalentu „design or model“ uvedenému v tomto ustanovení v anglickej verzii zmluvy. Navrhované slová zodpovedajú terminológii používanej v slovenskom právnom poriadku v oblasti priemyselného vlastníctva.	O	A	